Porównanie tłumaczeń Jana 5:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś uleczony nie wiedział, kto jest, — bowiem Jezus oddalił się [od] tłumu będącego w [tym] miejscu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś który został uzdrowiony nie wiedział kto jest gdyż Jezus oddalił się od tłumu będącego w tym miejscu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz uzdrowiony nie wiedział, kim On jest, gdyż Jezus wymknął się z tłumu będącego w tym miejscu.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś uleczony nie wiedział, kto jest, bowiem Jezus odsunął się od tłumu będącego w tym miejscu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś który został uzdrowiony nie wiedział kto jest gdyż Jezus oddalił się od tłumu będącego w (tym) miejscu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz uzdrowiony nie wiedział, gdyż Jezus niepostrzeżenie oddalił się od zgromadzonego w tym miejscu tłumu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A uzdrowiony nie wiedział, kto to był, bo Jezus odszedł, ponieważ mnóstwo ludzi było na tym miejscu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on uzdrowiony nie wiedział, kto by był; albowiem był Jezus ustąpił, ponieważ wiele ludu było na onem miejscu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on uzdrowiony nie wiedział, kto był. Abowiem Jezus schronił się od rzesze, która była na miejscu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz uzdrowiony nie wiedział, kim On jest; albowiem Jezus odsunął się od tłumu, który był w tym miejscu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A uzdrowiony nie wiedział, kto to był, bo Jezus niepostrzeżenie oddalił się od tłumu, który był na tym miejscu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uleczony jednak nie wiedział, kto to jest, gdyż Jezus oddalił się od tłumu, który znajdował się w tym miejscu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uzdrowiony jednak nie wiedział, kto to był, ponieważ Jezus oddalił się od zgromadzonego tam tłumu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz uleczony nie wiedział, kto to jest, bo Jezus usunął się z tłumu, który był w tym miejscu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uzdrowiony jednak nie wiedział, kto to był, bo Jezus oddalił się od zebranego tam tłumu.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uzdrowiony jednak nie wiedział, kto to był, bo Jezus oddalił się od tłumu, który zebrał się w tym miejscu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оздоровлений не знав, хто він, бо Ісус увійшов у юрбу, що була на тім місці.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś uleczony nie wiedział przedtem kto jest, bowiem Iesus skinąwszy się uchylił się z dręczącego tłumu będącego w tym właściwym miejscu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale uzdrowiony nie wiedział kto to jest, gdyż Jezus oddalił się od tłumu, który był w tym miejscu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale człowiek, który został uzdrowiony, nie wiedział, kim On był, bo Jeszua usunął się w tłum.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz uzdrowiony nie wiedział, kto to był, bo Jezus się usunął, gdyż w tym miejscu był tłum.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uzdrowiony nie potrafił odpowiedzieć, bo Jezus zniknął w otaczającym ich tłumie.